

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

10 december 2002

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 31 december
1963 betreffende de civiele bescherming.**

INHOUD

| | |
|---|----|
| 1. Samenvatting | 3 |
| 2. Memorie van toelichting | 4 |
| 3. Voorontwerp I | 8 |
| 4. Voorontwerp II | 10 |
| 5. Advies van de Raad van State nr. 33. 269/2 | 11 |
| 6. Advies van de Raad van State nr. 33. 270/2 | 18 |
| 7. Wetsontwerp | 20 |
| 8. Bijlage | 22 |

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

10 décembre 2002

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 31 décembre 1963
sur la protection civile**

SOMMAIRE

| | |
|--|----|
| 1. Résumé | 3 |
| 2. Exposé des motifs | 4 |
| 3. Avant-projet I | 8 |
| 4. Avant-projet II | 10 |
| 5. Avis du Conseil d'Etat n° 33. 269/2 | 11 |
| 6. Avis du Conseil d'Etat n° 33. 270/2 | 18 |
| 7. Projet de loi | 20 |
| 8. Annexe | 22 |

De Regering heeft dit wetsontwerp op 10 december 2002 ingediend.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 10 décembre 2002.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 17 december 2002 door de Kamer ontvangen.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 17 décembre 2002.

| | | |
|--------------|---|--|
| AGALEV-ECOLO | : | <i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i> |
| CD&V | : | <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i> |
| FN | : | <i>Front National</i> |
| MR | : | <i>Mouvement Réformateur</i> |
| PS | : | <i>Parti socialiste</i> |
| cdH | : | <i>Centre démocrate Humaniste</i> |
| SPA | : | <i>Socialistische Partij Anders</i> |
| VLAAMS BLOK | : | <i>Vlaams Blok</i> |
| VLD | : | <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i> |
| VU&ID | : | <i>Volksunie&ID21</i> |

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000 : Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)

CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)

PLEN : Plenum (witte kaft)

COM : Commissievergadering (beige kaft)

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)

CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)

PLEN : Séance plénière (couverture blanche)

COM : Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Bestellingen :

Natieplein 2

1008 Brussel

Tel. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.deKamer.be

e-mail : publicaties@deKamer.be

Commandes :

Place de la Nation 2

1008 Bruxelles

Tél. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.laChambre.be

e-mail : publications@laChambre.be

SAMENVATTING

De rampenplanning is momenteel gereguleerd wat de zogenaamde «Seveso»-bedrijven en de kerncentrales betreft. Het wetsontwerp heeft als eerste doelstelling een algemeen juridisch kader te voorzien voor de rampenplanning, gericht op alle andere risico's.

Het ontwerp van wet heeft als tweede doelstelling een verduidelijking mogelijk te maken in de verdeling van de opdrachten van de Civiele Bescherming en de openbare brandweerdiensten, aangezien de huidige reglementering geen toereikende oplossing biedt voor dit probleem.

RÉSUMÉ

La planification d'urgence est actuellement réglementée en ce qui concerne les entreprises qualifiées de «Seveso» et les centrales nucléaires. Le projet de loi a pour premier objectif de donner un cadre juridique à la planification d'urgence de manière générale afin de viser tous les autres risques.

Le projet de loi a pour second objectif de permettre une clarification dans la répartition des missions qui incombent à la Protection civile et aux services publics d'incendie, la réglementation actuelle n'apportant pas de solution satisfaisante à cette question.

MEMORIE VAN TOELICHTING

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming.

COMMENTAAR

Het voorwerp van dit ontwerp van wet is enerzijds, een algemeen juridisch kader te voorzien voor de rampenplanning, wat onontbeerlijk is voor het beheer van crisissituaties bij rampspoedige gebeurtenissen, catastrofes of schadegevallen en anderzijds, de Koning de taak geven om de opdrachten van de openbare brandweerdiensten en die van de civiele bescherming te bepalen.

1. Momenteel zijn enkel gereguleerd de rampenplannen voor hulpverlening, genomen krachtens de wet van 22 mei 2001 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 tussen de Federale Staat, het Vlaams, Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen betrokken zijn (zogenaamde «Seveso»-bedrijven), en de rampenplannen voor hulpverlening met betrekking tot de kerncentrales.

In praktijk hebben de bevoegde veiligheidsautoriteiten, zijnde de burgemeesters en de provinciegouverneurs, meestal reeds rampenplannen voor hulpverlening opgesteld waarbij de interventies voor talrijke andere risico's georganiseerd worden.

Het is echter noodzakelijk gebleken regels te bepalen tot het opmaken van deze instrumenten van beheer van crisissituaties teneinde het beroep doen op deze instrumenten te verplichten en de werkmethodes terzake te uniformeren.

Het ontwerp van wet bepaalt welke autoriteit belast is met het opmaken van de rampenplannen voor hulpverlening en welke autoriteit de controle ervan verzekert, door een goedkeuringstoezicht.

Het ontwerp van wet vertrouwt eveneens de zorg toe aan de Koning om de procedures en de gebruikte terminologie te harmoniseren door Hem de bevoegdheid te verlenen de inhoud van de verschillende rampenplannen voor hulpverlening, hun wijze van opmaken evenals hun organisatorische en functionele structuur te bepalen.

De Raad van State stelt zich in zijn advies nr. 33.269 betreffende dit ontwerp, vragen bij de gegrondheid van

EXPOSE DES MOTIFS

Avant-projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile.

COMMENTAIRE

L'objet du présent projet de loi est, d'une part, de donner un cadre juridique général à la planification d'urgence qui est d'une impérieuse nécessité dans la gestion de situations de crise liées à des événements calamiteux, des catastrophes ou des sinistres et, d'autre part, de déléguer au Roi la tâche de déterminer les missions des services publics d'incendie et celles de la protection civile.

1. A l'heure actuelle, seuls, sont réglementés, les plans d'urgence et d'intervention pris en vertu de la loi du 22 mai 2001 portant assentiment à l'accord de coopération du 21 juin 1999 entre l'État fédéral, les Régions flamande, wallonne et de Bruxelles-Capitale, relatif à la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses (entreprises dites «Seveso») et les plans d'urgence et d'intervention relatifs aux centrales nucléaires.

En pratique, les autorités responsables de la sécurité à savoir les bourgmestres et les gouverneurs de province, ont déjà mis sur pied, dans la majorité des cas, des plans d'urgence et d'intervention afin d'organiser les interventions pour de nombreux autres risques.

Il est toutefois apparu nécessaire de fixer des règles d'établissement de ces outils de gestion de situations de crise afin de rendre obligatoire le recours à ces outils et d'uniformiser les méthodes de travail en la matière.

Le projet de loi précise quelle autorité est chargée de l'établissement des plans d'urgence et d'intervention et quelle autorité en assure le contrôle, par le biais d'une tutelle d'approbation.

Le projet de loi confie également au Roi le soin d'harmoniser les procédures et la terminologie utilisée en lui déléguant le pouvoir d'arrêter le contenu des différents plans d'urgence et d'intervention, leurs modalités d'établissement ainsi que leur structure organisationnelle et fonctionnelle.

Dans son avis n° 33.269 relatif à ce projet, le Conseil d'État s'interroge sur le bien fondé de la référence

de verwijzing naar de bescherming van het milieu in het kader van de opdrachten van de civiele bescherming, aangezien deze bevoegdheid tot de gewesten behoort. Er werd derhalve beslist het advies van de Raad van State op dit punt te volgen en de verwijzing naar het milieu te schrappen.

De Raad van State heeft het sluiten van een samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en de Gewesten aanbevolen. Hoewel de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken bevoegd is voor de civiele bescherming en de coördinatie van de hulpverlening in geval van rampspoedige gebeurtenissen, catastrofes en schadegevallen, dient er, volgens de Raad van State, rekening te worden gehouden met de bevoegdheden van de gewesten op het vlak van het milieu en de politie van de gevaarlijke bedrijven.

Er dient opgemerkt te worden dat artikel 92 bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, het sluiten van een dergelijk akkoord terzake niet oplegt.

Bovendien heeft de Raad van State, in zijn advies van 6 maart 1985 betreffende het voorontwerp van wet betreffende de risico's van zware ongevallen van bepaalde industriële activiteiten, de gelegenheid gehad zich uit te spreken over een bevoegdheidsprobleem tussen de federale Staat en de gewesten, met betrekking tot de instelling van rampenplannen. De afdeling wetgeving van dit Hoog College preciseerde dat er geen twijfel mocht bestaan over de bevoegdheid van de federale wetgever wat de aanwending van rampenplannen in de gebouwen betreft. En wat de uitwerking van rampenplannen buiten de inrichtingen betreft, hebben deze rampenplannen betrekking op een groot deel van de bevolking en niet op de bescherming van het milieu, hoewel het externe beleid tot de bevoegdheid van de gewesten behoort.

Rekening houdend met het voorgaande en omdat dit ontwerp als enige bedoeling heeft de burgemeesters en de gouverneurs te verplichten een algemeen rampenplan voor hulpverlening op te stellen - een bevoegdheid die ten andere exclusief federaal is - werd besloten geen samenwerkingsakkoord met de gewesten te sluiten.

2. Het ontwerp van wet voorziet eveneens de Koning de taak te geven om de opdrachten van de openbare brandweerdiensten en die van de civiele bescherming te bepalen.

à la protection de l'environnement dans le cadre des missions de la protection civile vu que cette compétence appartient aux régions. Il a dès lors été décidé de suivre l'avis du Conseil d'État sur ce point et de supprimer la référence à l'environnement.

Le Conseil d'État recommande, en tout état de cause, la conclusion d'un accord de coopération entre l'État fédéral et les Régions. Selon le Conseil d'État, bien que le Service public fédéral Intérieur soit compétent pour la protection civile et la coordination des secours en cas d'événements calamiteux, de catastrophes et de sinistres, il convient de tenir compte des compétences des régions dans le domaine de l'environnement et de la police des établissements dangereux.

Il y a lieu de noter que l'article 92 bis de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 n'impose pas la conclusion d'un tel accord, en la matière.

En outre, dans son avis du 6 mars 1985 relatif à l'avant-projet de loi concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles, le Conseil d'État a eu l'occasion de se prononcer sur un problème de compétence entre l'État fédéral et les régions, relativement à la mise en place de plans d'urgence. La section législation de ce Haut collège précisait qu'il ne pouvait pas y avoir de doutes quant à la compétence du législateur fédéral en ce qui concerne la mise en œuvre de plans d'urgence à l'intérieur des bâtiments. Et qu'en ce qui concerne l'élaboration de plans d'urgence relatifs à l'extérieur des établissements, bien que la police externe relève de la compétence des régions, ces plans d'urgence s'adressent à une partie importante de la population et ne visent pas la protection de l'environnement.

Compte tenu de ce qui précède et comme le présent projet vise exclusivement à obliger les bourgmestres et les gouverneurs à élaborer un plan général d'urgence -compétence exclusivement fédérale-, il a été décidé de ne pas conclure d'accord de coopération avec les régions.

2. Le projet de loi prévoit également de déléguer au Roi la tâche de déterminer les missions des services publics d'incendie et celles de la protection civile.

Hoewel de opdrachten van de civiele bescherming gedeeltelijk zijn vastgelegd in het koninklijk besluit van 23 juni 1971 houdende organisatie van de opdrachten van de civiele bescherming en coördinatie van de operaties bij rampspoedige gebeurtenissen, catastrofes en schadegevallen, is er momenteel geen enkele reglementaire federale bepaling, uitgezonderd de brandbestrijding en de preventie ervan, die de precieze opdrachten van de openbare brandweerdiensten vastlegt.

De afwezigheid van een verdeling van de opdrachten tussen de hulpdiensten houdt in dat bepaalde opdrachten momenteel tegelijk uitgevoerd worden door de diensten van de civiele bescherming en de openbare brandweerdiensten. Dat heeft niet te verwaarlozen gevolgen op financieel vlak, bijvoorbeeld, inzake de werkingskosten of de investeringskosten in materieel en opleiding van het personeel.

Daarnaast kan dit aanleiding zijn tot een ongezonde concurrentie tussen de hulpdiensten, wat nadelig is voor de uitvoering van hun opdrachten.

Krachtens artikel 85 van de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977, zijn de Staat en de gemeenten bovendien gehouden, ten laste van de begunstigen van de prestaties, de kosten te verhalen welke aan de diensten van de civiele bescherming en aan de openbare brandweerdiensten worden veroorzaakt tijdens de prestaties, die door die diensten worden verricht buiten de hun door de wetten en reglementen opgelegde interventies.

Het is bijgevolg nuttig een onderscheid te kunnen maken tussen de wettelijke of reglementaire opdrachten en die welke het niet zijn.

TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 2 van de wet van 31 december 1963 wordt aangevuld met een tweede lid, waarin de Koning de bevoegdheid krijgt de opdrachten van de brandweerdiensten en van de civiele bescherming te bepalen.

Er wordt een artikel 2bis ingevoegd in de wet van 31 december 1963.

De eerste paragraaf belast de burgemeesters met de opstelling van een algemeen rampenplan voor hulpverlening in geval van rampspoedige gebeurtenissen, catastrofes of schadegevallen op het gemeentelijke grondgebied. Het voorziet eveneens in een goedkeuringstoezicht van de provinciegouverneur of de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad op die plannen.

Actuellement, si les missions de la protection civile sont en partie fixées dans l'arrêté royal du 23 juin 1971 organisant les missions de la protection civile et la coordination des opérations lors d'événements calamiteux, de catastrophes et de sinistres, aucune disposition réglementaire fédérale ne précise, à l'exception de la lutte contre l'incendie et de la prévention de celui-ci, les missions exactes des services publics d'incendie.

L'absence de répartition des missions entre les services de secours implique que certaines missions sont actuellement assumées concurremment par les services de la protection civile et les services publics d'incendie. Cela a des conséquences non négligeables au niveau financier, par exemple, en coûts de fonctionnement ou en coûts d'investissement en matériel et en formation du personnel.

En outre, cette imprécision peut être de nature à susciter une concurrence malsaine entre services de secours, nuisible à l'accomplissement de leurs missions.

Par ailleurs, en vertu de l'article 85 de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976 – 1977, l'État et les communes sont tenus de récupérer, à charge des bénéficiaires des prestations, les frais occasionnés aux services de la protection civile et aux services publics d'incendie lors des prestations fournies par ces services en dehors des interventions qui leurs sont imposées par les lois et règlements.

Il est dès lors utile de pouvoir distinguer les missions légales ou réglementaires de celles qui ne le sont pas.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

L'article 2 de la loi du 31 décembre 1963 est complété par un deuxième alinéa qui permet au Roi de déterminer les missions des services d'incendie et de la protection civile.

Un article 2bis est inséré dans la loi du 31 décembre 1963.

Le paragraphe 1^{er} impose aux bourgmestres d'établir un plan général d'urgence et d'intervention à appliquer en cas d'événements calamiteux, de catastrophes ou de sinistres sur le territoire communal. Il institue également une tutelle d'approbation du gouverneur de province ou de l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale sur ces plans.

De tweede paragraaf belast de provinciegouverneurs of de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad met de opstelling van een algemeen rampenplan voor hulpverlening in geval van rampspoedige gebeurtenissen, catastrofes of schadegevallen op het grondgebied van de provincie of van het arrondissement. Het voorziet eveneens in een goedkeurings- toezicht van de Minister van Binnenlandse Zaken op die plannen.

De derde paragraaf regelt de opstelling van bijzondere rampenplannen voor hulpverlening in geval van bijzondere risico's op het bedoelde grondgebied.

De vierde paragraaf verleent de Koning de bevoegdheid de inhoud, de structuur van de rampenplannen voor hulpverlening, evenals hun wijze van opmaken te bepalen.

De minister van Binnenlandse Zaken

Antoine DUQUESNE

Le paragraphe 2 impose aux gouverneurs de province ou de l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale d'établir un plan général d'urgence et d'intervention à appliquer en cas d'événements calamiteux, de catastrophes ou de sinistres sur le territoire de la province ou de l'arrondissement. Il institue également une tutelle d'approbation du Ministre de l'Intérieur sur ces plans.

Le paragraphe 3 règle l'établissement des plans particuliers d'urgence et d'intervention en cas de risques particuliers sur le territoire visé.

Le paragraphe 4 délègue au Roi le pouvoir de déterminer le contenu, la structure des plans d'urgence et d'intervention ainsi que leurs modalités d'établissement.

Le ministre de l'Intérieur,

Antoine DUQUESNE

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 1 van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming worden de woorden «en het milieu» ingevoegd tussen de woorden «en goederen» en de woorden «te beschermen».

Art. 3

In de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming wordt een artikel *2bis* ingevoegd, luidende:

«Art. *2bis*. — § 1. In elke gemeente stelt de burgemeester een algemeen rampenplan voor hulpverlening op dat de te treffen maatregelen en de organisatie van de hulpverlening bevat in geval van rampspoedige gebeurtenissen, catastrofes of schadegevallen.

Na aanvaarding door de gemeenteraad worden de gemeentelijke rampenplannen voor hulpverlening ter goedkeuring voorgelegd aan de Provinciegouverneur of de Gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

§ 2. In elke provincie en in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, stelt de Gouverneur een algemeen rampenplan voor hulpverlening op dat de te treffen maatregelen en de organisatie van de hulpverlening bevat in geval van rampspoedige gebeurtenissen, catastrofes of schadegevallen.

De in § 2 eerste lid bedoelde rampenplannen voor hulpverlening worden ter goedkeuring voorgelegd aan de Minister tot wiens bevoegdheid Binnenlandse Zaken behoren.

§ 3. De algemene rampenplannen voor hulpverlening van de gemeenten, de provincies en van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad kunnen worden aangevuld met bijkomende specifieke bepalingen over bijzondere risico's. Zij worden opgenomen in bijzondere rampenplannen voor hulpverlening.

Onder voorbehoud van de toepassing van de wet van 22 mei 2001 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 tussen de Federale Staat, het Vlaams, Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheer-

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 1^{er} de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile, les mots «et l'environnement» sont insérés entre les mots «protéger les biens» et les mots «en tout temps».

Art. 3

Un article *2bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile:

«Art. *2bis*. — § 1^{er}. Dans chaque commune, le Bourgmestre établit un plan général d'urgence et d'intervention qui prévoit les mesures à prendre et l'organisation des secours en cas d'événements calamiteux, de catastrophes ou de sinistres.

Après avoir reçu l'agrément du conseil communal, les plans communaux d'urgence et d'intervention sont soumis à l'approbation du Gouverneur de province ou de l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale.

§ 2. Dans chaque province et dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, le Gouverneur établit un plan général d'urgence et d'intervention qui prévoit les mesures à prendre et l'organisation des secours en cas d'événements calamiteux, de catastrophes ou de sinistres.

Les plans d'urgence et d'intervention visés au §2, à l'alinéa 1^{er} sont soumis à l'approbation du Ministre ayant l'Intérieur dans ses attributions.

§ 3. Les plans généraux d'urgence et d'intervention des communes, des provinces et de l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale peuvent être complétés par des dispositions additionnelles spécifiques à des risques particuliers. Elles sont consignées dans des plans particuliers d'urgence et d'intervention.

Sous réserve de l'application de la loi du 22 mai 2001 portant assentiment à l'accord de coopération du 21 juin 1999 entre l'État fédéral, les Régions flamande, wallonne et de Bruxelles-Capitale relatif à la maîtrise de dangers liés aux accidents ma-

sing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen betrokken zijn en van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, kan de Koning bepalen, bij een in Ministerraad overlegd besluit, voor welke risico's door de gemeenten, de provincies en het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad een bijzonder rampenplan voor hulpverlening moet worden opgesteld.

§ 4. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de inhoud van de verschillende rampenplannen voor hulpverlening, hun wijze van opmaken en hun organisatorische en functionele structuur.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Antoine DUQUESNE

jeux impliquant des substances dangereuses et de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de contrôle nucléaire, le Roi peut déterminer, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les risques qui doivent faire l'objet d'un plan particulier d'urgence et d'intervention dans les communes, les provinces et l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

§ 4. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le contenu des différents plans d'urgence et d'intervention, leurs modalités d'établissement ainsi que leur structure organisationnelle et fonctionnelle.

Le ministre de l'Intérieur,

Antoine DUQUESNE

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 2 van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming wordt aangevuld met de volgende lid: «De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de taken van de openbare brandweerdiensten en deze van de diensten van de civiele bescherming.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Antoine DUQUESNE

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 2 de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile est complété par l'alinéa suivant : «Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les missions des services publics d'incendie et celles des services de la protection civile.

Le ministre de l'Intérieur,

Antoine DUQUESNE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

ADVIES 33.269/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 5 april 2002 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming», heeft op 25 juni 2002 het volgende advies gegeven :

Onderzoek van het ontwerp

1. Het aan de afdeling wetgeving van de Raad van State voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming te wijzigen om er het begrip milieubescherming in op te nemen en een algemeen juridisch kader te verlenen aan de noodplanning.

De vraag rijst of de federale Staat enerzijds bevoegd is inzake milieubescherming en anderzijds de plaatselijke en provinciale overheden een regeling inzake noodplanning kan opleggen.

Milieubescherming is met toepassing van artikel 6, § 1, II, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen een gewestelijke aangelegenheid. De federale overheid moet dus de rechtsregels in acht nemen die in dezen zijn vastgesteld door de gewestelijke overheden.

Het voorliggende voorontwerp strekt ertoe het begrip milieubescherming op te nemen in artikel 1, tweede zin, van de voormelde wet van 31 december 1963, welke bepaling als volgt luidt :

«(De civiele bescherming) heeft ook tot doel bij rampspoedige gebeurtenissen, catastrofes en schadegevallen, te allen tijde personen bij te staan en goederen (en het milieu) te beschermen.»

Zoals artikel 2 van het voorontwerp van wet is geredigeerd, wekt het de indruk dat de federale Staat bevoegd wordt voor milieubescherming.

Daarover om uitleg gevraagd heeft de minister van Binnenlandse Zaken, bij brief van 28 mei 2002, geantwoord dat het geenszins in zijn bedoeling ligt

«... nullement d'empiéter sur les compétences attribuées aux Régions par les lois de réformes institutionnelles dans la matière de l'environnement. Son unique objectif est d'indiquer clairement que, lors des interventions des services de secours, l'aspect environnemental doit être pris en compte. En pratique, les services de secours interviennent, déjà à l'heure actuelle, afin d'assurer la protection de l'environnement, notamment lors de pollutions. L'auteur du texte a eu pour souci de généraliser la prise en compte de la protection de l'environnement dans la gestion des interventions des membres des services de

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Avis 33.269/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 5 avril 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi «modifiant la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile», a donné le 25 juin 2002 l'avis suivant :

Examen du projet

1. L'avantprojet de loi soumis à la section de législation du Conseil d'État vise à modifier la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile pour y insérer la notion de protection de l'environnement et pour donner un cadre juridique général à la planification d'urgence.

La question se pose de la compétence de l'État fédéral, d'une part, en matière de protection de l'environnement, et, d'autre part, en ce qui concerne la possibilité d'imposer aux collectivités locales et provinciales un système de planification d'urgence.

La protection de l'environnement est une matière régionale en application de l'article 6, § 1^{er}, II, 1^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Le pouvoir fédéral doit donc respecter les normes édictées en la matière par les autorités régionales.

L'avant-projet examiné vise à insérer la notion de protection de l'environnement dans l'article 1^{er}, deuxième phrase, de la loi du 31 décembre 1963, précitée, qui dispose :

«(La protection civile) a également pour objet de secourir les personnes et de protéger les biens (et l'environnement) en tout temps lors d'événements calamiteux, de catastrophes et de sinistres.»

Tel qu'il est rédigé, l'article 2 de l'avantprojet de loi paraît rendre l'État fédéral compétent pour la protection de l'environnement.

Interrogé à ce sujet, le ministre de l'Intérieur a répondu, par un courrier du 28 mai 2002, que son intention n'est

«... nullement d'empiéter sur les compétences attribuées aux Régions par les lois de réformes institutionnelles dans la matière de l'environnement. Son unique objectif est d'indiquer clairement que, lors des interventions des services de secours, l'aspect environnemental doit être pris en compte. En pratique, les services de secours interviennent, déjà à l'heure actuelle, afin d'assurer la protection de l'environnement, notamment lors de pollutions. L'auteur du texte a eu pour souci de généraliser la prise en compte de la protection de l'environnement dans la gestion des interventions des membres des services de se-

secours. Il ne s'agit nullement d'édicter des normes environnementales mais bien d'officialiser la prise en compte de l'aspect environnemental lors des interventions des services de secours.»

Naast deze uitleg heeft de gemachtigde ambtenaar de noodzaak beklemtoond om, in het kader van de taken van de hulpdiensten, producten te gebruiken die conform de milieunormen zijn.

Indien het de wil is van de steller van het ontwerp de hulpdiensten van de civiele bescherming te verplichten de milieunormen in acht te nemen wanneer zij optreden, moet de verwijzing naar het begrip milieubescherming weggelaten worden, aangezien de federale Staat er reeds toe gehouden is de internationale milieunormen in acht te nemen, alsmede de door de gewestelijke overheden vastgestelde normen en het bijgevolg nutteloos is er nog naar te verwijzen.

Indien daarentegen de wetgever de taken van de hulpdiensten van de civiele bescherming wil specificeren en er de milieubescherming als zodanig wil in opnemen, wordt verwezen naar de hierna volgende opmerking.

2. De inspecteur van Financiën plaatst in zijn op 3 december 2001 gegeven advies vraagtekens bij de bevoegdheid van de federale wetgever om een algemeen juridisch kader op te richten inzake noodplannen waarvan de uitvoering verplichtingen met zich zou brengen voor de gemeentelijke en provinciale overheden, gelet inzonderheid op de regionalisatie van de gemeentelijke provinciewet.

In dat advies geeft hij de volgende mening te kennen :

«(...) dès lors, si le quatrième tiret de cet article 6, § 1^{er}, VIII, 1^{er} alinéa, 1^o, introduit une exception à la règle générale pour tout ce qui touche à «l'organisation de et (à) la politique relative à la police, en ce compris l'article 135, § 2, de la nouvelle loi communale, et aux services d'incendie», cette disposition ne constitue aucunement une base légale autorisant le législateur fédéral à déterminer les responsabilités des pouvoirs locaux en matière de plans d'urgence, même si ces plans impliquent normalement une intervention des services d'incendie.»

De bevoegdheid inzake civiele bescherming blijft, niettegenstaande de verschillende fases van institutionele hervormingen, een residuaire bevoegdheid van de federale Staat ⁽¹⁾. De bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen heeft uit dat oogpunt niets gewijzigd.

⁽¹⁾ Zie advies 29.665/4, gegeven op 20 december 1999, over een voorstel van wet «tot regeling van de hulpdiensten en tot opheffing van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming» (Gedr. St. , Senaat, nr. 2-16/2)

cours. Il ne s'agit nullement d'édicter des normes environnementales mais bien d'officialiser la prise en compte de l'aspect environnemental lors des interventions des services de secours.»

Outre cette explication, la fonctionnaire déléguée a insisté sur la nécessité d'utiliser, dans le cadre des missions des services de secours, des produits conformes aux normes environnementales.

Si la volonté de l'auteur du projet est d'imposer aux services de secours de la protection civile le respect des normes environnementales lors de leurs interventions, la référence à la notion de protection de l'environnement doit être omise étant donné que l'État fédéral est déjà tenu de respecter les normes environnementales internationales ainsi que celles édictées par les autorités régionales et qu'il est dès lors inutile d'y faire encore référence.

Si, par contre, la volonté est de spécifier les missions des services de secours de la protection civile et d'y inclure la protection de l'environnement en tant que telle, il est renvoyé à l'observation qui suit.

2. Dans son avis donné le 3 décembre 2001, l'inspecteur des finances s'interroge sur la compétence du législateur fédéral pour ériger un cadre juridique général en matière de plans d'urgence dont la mise en oeuvre entraînerait des obligations pour les entités communales et provinciales, eu égard notamment à la régionalisation des lois communale et provinciale.

On peut lire dans cet avis qu'il estime que

«(...) dès lors, si le quatrième tiret de cet article 6, § 1^{er}, VIII, 1^{er} alinéa, 1^o, introduit une exception à la règle générale pour tout ce qui touche à «l'organisation de et (à) la politique relative à la police, en ce compris l'article 135, § 2, de la nouvelle loi communale, et aux services d'incendie», cette disposition ne constitue aucunement une base légale autorisant le législateur fédéral à déterminer les responsabilités des pouvoirs locaux en matière de plans d'urgence, même si ces plans impliquent normalement une intervention des services d'incendie.»

La compétence en matière de protection civile, nonobstant les différentes étapes des réformes institutionnelles, reste une compétence résiduelle de l'État fédéral ⁽¹⁾. La loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux Régions et aux Communautés n'a rien modifié de ce point de vue.

⁽¹⁾ Voir l'avis 29.665/4, donné le 20 décembre 1999, sur une proposition de loi «organisant les services de secours et abrogeant la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile» (Doc. parl., Sénat, n° 2-16/2).

Niet alleen preciseerd onderdeel 10° van artikel 6, § 1, VIII, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals het is gewijzigd bij de voormelde bijzondere wet van 13 juli 2001, dat de federale overheid blijft zorgen voor de financiering van de door de gemeenten en provincies te vervullen taken die verband houden met de aangelegenheden die onder haar bevoegdheid vallen, maar het tweede lid van hetzelfde artikel 6 bepaalt ook het volgende :

«De handelingen, reglementen en verordeningen van de overheden van de provincies, de gemeenten, de agglomeraties en federaties van gemeenten en andere bestuursoverheden mogen niet in strijd zijn met de wetten en de besluiten van de federale overheid of de decreten en besluiten van de gemeenschappen, welke in elk geval die overheden met de uitvoering daarvan en met andere opdrachten, met inbegrip van het geven van advies, kunnen belasten, alsook met het op de begroting brengen van alle uitgaven die zij aan deze overheden opleggen.»

Uit de gezamenlijke lezing van die bepalingen blijkt duidelijk dat de federale Staat gemachtigd blijft om de plaatselijke en provinciale overheden taken op te leggen wanneer hij binnen zijn bevoegdheidsfeer blijft.

Hoewel de federale Staat bevoegd is om de civiele bescherming te organiseren in geval van rampspoedige gebeurtenissen, rampen of schadegevallen ⁽²⁾, of om te zorgen voor bescherming tegen ioniserende stralingen, met inbegrip van het radioactief afval ⁽³⁾, waarbij de Minister van Binnenlandse Zaken er onder meer mee belast is, bij wijze van voorzorgsmaatregel, alle hulpdiensten te coördineren die in geval van nood zullen moeten optreden ⁽⁴⁾, dient toch rekening te worden gehouden met de bevoegdheden van de gewesten inzake milieu.

Zowel de afdeling wetgeving van de Raad van State als de rechtsleer hebben het belang beklemtoond van een nauwe samenwerking tussen de federale Staat en de deelentiteiten, gelet op de interpenetratie van de federale en gewestelijke bevoegdheden in dezen (bevoegdheid van de federale Staat voor de civiele bescherming en de arbeidsbescherming, bevoegdheid van de gewesten voor de bescherming van het milieu en de politie van de gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven), en hebben erop gewezen dat in zulke aangelegenheden een samenwerkingsakkoord bijzonder aangewezen was ⁽⁵⁾.

⁽²⁾ Voor een definitie van die begrippen zie inzonderheid meer artikel 1 van het koninklijk besluit van 23 juni 1971 houdende organisatie van de opdrachten van de civiele bescherming en coördinatie van de operaties bij rampspoedige gebeurtenissen, catastrofes en schadegevallen.

⁽³⁾ Zie artikel 6, § 1, II, tweede lid, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

⁽⁴⁾ Zie in die zin L. Lavreysen, «Les aspects juridiques de la planification d'urgence», *Mouvement communal*, nr. 11/1992, blz. 507 - 508.

⁽⁵⁾ Zie inzonderheid advies 17.628/2, gegeven op 15 december 1986, over een ontwerp van besluit van de Waalse Gewestexecutieve «concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles»; B. Jadot, «Aspects juridiques des risques industriels majeurs», in «Droit de l'environnement - Développements récents», Vol. I, uitg. Story-Scientia, 1988, blz. 166 tot 169; Lavrysen, op.cit., blz. 508; A. Vagman, «La nouvelle directive «Seveso». Sa transposition en droit belge au regard de la répartition des compétences entre Etat, Régions et Communautés», *Aménagement-Environnement*, 1997/4, blz. 259.

Outre que le 10° de l'article 6, § 1^{er}, VIII, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, tel que modifié par la loi spéciale du 13 juillet 2001, précitée, précise que l'autorité fédérale continue à assurer le financement des missions à remplir par les communes et les provinces qui se rapportent aux matières relevant de sa compétence, l'alinéa 2 du même article 6 indique que

«Les actes, règlements et ordonnances des autorités des provinces, des communes, des agglomérations et des fédérations de communes et des autres autorités administratives ne peuvent être contraires aux lois et aux arrêtés de l'autorité fédérale ou aux décrets et arrêtés des communautés, qui peuvent en tout cas, charger ces autorités de leur exécution, et d'autres missions, en ce compris donner un avis, ainsi que d'inscrire au budget toutes les dépenses qu'elles imposent à ces autorités.»

Il ressort clairement de la combinaison de ces dispositions que l'État fédéral reste en mesure d'imposer des missions aux autorités locales et provinciales quand il agit dans la sphère de ses compétences.

Si l'État fédéral est compétent pour organiser la protection civile en cas d'événements calamiteux, de catastrophes ou de sinistres ⁽²⁾, ou pour assurer la protection contre les radiations ionisantes, en ce compris les déchets radioactifs ⁽³⁾, le Ministre de l'Intérieur étant notamment chargé, dans une phase préventive, de coordonner tous les services de secours dont l'intervention sera requise en cas d'urgence ⁽⁴⁾, il convient cependant de tenir compte des compétences des régions dans le domaine de l'environnement.

Tant la section de législation du Conseil d'État que la doctrine ont souligné l'importance d'une étroite collaboration entre l'État fédéral et les entités régionales compte tenu de l'interpénétration des compétences fédérale et régionale en la matière (compétence de l'État fédéral pour la protection civile et la protection du travail, compétence des Régions pour la protection de l'environnement et la police des établissements dangereux, insalubres et incommodes) et ont relevé que dans de telles matières un accord de coopération s'indiquait tout particulièrement ⁽⁵⁾.

⁽²⁾ Pour une définition de ces notions, voir notamment l'article 1er de l'arrêté royal du 23 juin 1971 organisant les missions de la protection civile et la coordination des opérations lors d'événements calamiteux, de catastrophes et de sinistres.

⁽³⁾ Voir l'article 6, § 1er, II, alinéa 2, 2°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

⁽⁴⁾ Voir en ce sens L. Lavrysen, «Les aspects juridiques de la planification d'urgence», *Mouvement communal*, n° 11/1992, pp. 507-508.

⁽⁵⁾ Voir notamment, l'avis 17.628/2, donné le 15 décembre 1986, sur un projet d'arrêté de l'Exécutif régional wallon «concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles»; B. Jadot, «Aspects juridiques des risques industriels majeurs», in «Droit de l'environnement - Développements récents», Vol. I, éd. Story-Scientia, 1988, pp. 166 à 169; Lavrysen, op.cit., p. 508; A. Vagman, «La nouvelle directive «Seveso». Sa transposition en droit belge au regard de la répartition des compétences entre État, Régions et Communautés», *Aménagement-Environnement*, 1997/4, p.259.

De bijzondere wetgever, die zich van die situatie bewust was, heeft uitdrukkelijk bepaald dat een samenwerkingsakkoord hoe dan ook moet worden gesloten tussen de federale Staat en de gewesten «voor de toepassing op federaal en gewestelijk vlak van de door de Europese Gemeenschap vastgestelde regelen inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten»⁽⁶⁾.

In haar advies 29.051/VR, gegeven op 8 april 1999, over een voorontwerp van decreet van het Waals Gewest «portant approbation de l'accord de coopération concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses»⁽⁷⁾, heeft de afdeling wetgeving gewezen op de rechtspraak van het Arbitragehof luidens welke het sluiten van een samenwerkingsakkoord niet een uitwisseling, een afstand of een teruggave van bevoegdheid tot gevolg mag hebben, omdat anders de regels inzake de verdeling van de bevoegdheden tussen de federale Staat en de deelentiteiten worden geschonden⁽⁸⁾.

«Il s'ensuit que là où, comme c'est largement le cas en l'espèce, un accord de coopération concerne indissociablement les compétences des diverses parties à l'accord, celui-ci ne peut charger une autorité relevant d'un niveau de pouvoir de prendre seule certaines décisions, sans que des autorités relevant des autres niveaux de pouvoir concernés ne puissent, dans le domaine de leurs compétences, avoir part à ces décisions ou s'opposer aux mesures envisagées par la première autorité.»⁽⁹⁾

Met toepassing van die redenering is de afdeling wetgeving in hetzelfde advies van oordeel dat sommige bepalingen van het samenwerkingsakkoord niet conform de vereisten van het Arbitragehof zijn en dat zulks inzonderheid het geval is met de artikelen 16, 17 en 18 :

«Il en va de même de l'article 16, en tant qu'il charge le seul ministre fédéral compétent en matière de protection civile de déterminer les éléments à prendre en considération par l'exploitant pour délimiter dans le rapport de sécurité le territoire pouvant être touché en cas d'accident majeur. Certes, le texte impose à cette autorité fédérale de consulter les gouvernements régionaux. Mais, une simple obligation de consultation ne suffit pas à rendre admissible au regard de l'arrêt n° 17/94 précité de la Cour d'arbitrage la restriction apportée par l'article examiné à l'autonomie des régions.

⁽⁶⁾ Zie in die zin artikel 92bis, § 3, b), van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993.

⁽⁷⁾ Advies bekendgemaakt in Gedr. St. Waals Parl., b.z. 1999, nr. 45/1. Zie tevens in die zin advies 29.053/VR, gegeven op 8 april 1999, over een voorontwerp van wet «houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van ... tussen de federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken».

⁽⁸⁾ Zie in die zin arrest nr. 17/94 van 3 maart 1994.

⁽⁹⁾ Advies 29.051/VR, gegeven op 8 april 1999 (Gedr. St. Waals Parl. b.z. 1999, nr. 45/1).

Conscient de cette situation, le législateur spécial a expressément prévu qu'un accord de coopération doit en tout cas être conclu entre l'État fédéral et les Régions «pour l'application aux niveaux fédéral et régional des règles fixées par la Communauté européenne concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles»⁽⁶⁾.

Dans son avis 29.051/VR, donné le 8 avril 1999, sur un avant-projet de décret de la Région wallonne «portant approbation de l'accord de coopération concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses»⁽⁷⁾, la section de législation a rappelé la jurisprudence de la Cour d'arbitrage suivant laquelle la conclusion d'un accord de coopération ne peut entraîner un échange, un abandon ou une restitution de compétence sous peine de violer les règles de répartition de compétences entre l'État fédéral et les entités fédérées⁽⁸⁾.

«Il s'ensuit que là où, comme c'est largement le cas en l'espèce, un accord de coopération concerne indissociablement les compétences des diverses parties à l'accord, celui-ci ne peut charger une autorité relevant d'un niveau de pouvoir de prendre seule certaines décisions, sans que des autorités relevant des autres niveaux de pouvoir concernés ne puissent, dans le domaine de leurs compétences, avoir part à ces décisions ou s'opposer aux mesures envisagées par la première autorité.»⁽⁹⁾

Appliquant ce raisonnement, la section de législation estime, dans le même avis que certaines dispositions de l'accord de coopération ne sont pas conformes aux exigences de la Cour d'arbitrage et qu'il en est notamment ainsi des articles 16, 17 et 18 :

«Il en va de même de l'article 16, en tant qu'il charge le seul ministre fédéral compétent en matière de protection civile de déterminer les éléments à prendre en considération par l'exploitant pour délimiter dans le rapport de sécurité le territoire pouvant être touché en cas d'accident majeur. Certes, le texte impose à cette autorité fédérale de consulter les gouvernements régionaux. Mais, une simple obligation de consultation ne suffit pas à rendre admissible au regard de l'arrêt n° 17/94 précité de la Cour d'arbitrage la restriction apportée par l'article examiné à l'autonomie des régions.

⁽⁶⁾ Voir en ce sens l'article 92bis, § 3, b), de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993.

⁽⁷⁾ Avis publié in Doc.parl.wallon, session ext.1999, n°45/1. Voir également en ce sens l'avis 29.053/VR, donné le 8 avril 1999, sur un avant-projet de loi «portant assentiment à l'accord de coopération entre l'État fédéral, les Régions flamande, wallonne et de Bruxelles-capitale relatif à la maîtrise de dangers majeurs impliquant des substances dangereuses».

⁽⁸⁾ Voir en ce sens l'arrêt n° 17/94 du 3 mars 1994.

⁽⁹⁾ Avis 29.051/VR, donné le 8 avril 1999 (Doc. parl. wallon, session ext. 1999, n° 45/1).

Les articles 17 et 18 s'exposent à une objection analogue, en tant qu'ils chargent les autorités fédérales d'élaborer les plans d'urgence externes. En effet, ces plans ne relèvent pas seulement des compétences fédérales en matière de protection civile, mais aussi des compétences régionales dans les domaines de la protection de l'environnement et de la police des établissements dangereux, insalubres et incommodes. A cet égard et contrairement à ce que laisse entendre l'article 17, § 2, alinéa 2, il n'y a aucune raison de limiter les compétences des régions aux éléments des plans d'urgence externes qui se rapportent aux points visés à l'alinéa 1er, 4°, de l'article 17, § 2, c'est-à-dire à la remise en état et au nettoyage de l'environnement après un accident majeur.

(...)»⁽¹⁰⁾.

Zodoende wordt er in dat advies op gewezen dat het ontwerpen van externe noodplannen als regel zowel onder de bevoegdheid van de federale Staat valt, wat de civiele bescherming betreft, als onder die van de gewesten, wat de milieubescherming betreft.

Ten slotte heeft de afdeling wetgeving in een advies 31.823/2/V, gegeven op 23 juli 2001, over een ontwerp van besluit van de Waalse Regering «portant conditions sectorielles relatives aux utilisations confinées d'organismes génétiquement modifiés ou pathogènes», het volgende verklaard :

«L'article 14 de la directive du Conseil 90/219/CEE du 23 avril 1990 relative à l'utilisation confinée de micro-organismes génétiquement modifiés impose aux États membres de mettre en place un régime garantissant l'existence et la mise en oeuvre d'un plan d'urgence en cas d'accident.

L'article 13 de l'arrêté en projet tend à transposer cette disposition, en prévoyant que toute demande de permis d'environnement relative à une utilisation d'organismes génétiquement modifiés ou d'organismes pathogènes doit contenir un projet de plan d'urgence, déterminant les mesures incombant à l'exploitant en cas d'accident. Il appartient à l'autorité saisie de la demande de permis d'apprécier si les mesures proposées par l'exploitant sont suffisantes.

Ce dispositif ne suffit pas à transposer complètement l'article 14 de la directive.

En effet, le plan d'urgence visé par la directive ne se limite pas aux mesures que peut ou que doit prendre l'exploitant en cas d'accident.

Il couvre aussi les mesures que doivent prendre les autorités et services compétents pour assurer la sécurité du public et la protection de l'environnement, singulièrement en dehors de l'enceinte de l'établissement dans lequel se produit un accident.

L'organisation de ces dernières mesures implique la mise en place d'un dispositif qui excède les prévisions du décret du 11 mars 1999, sur la base duquel est pris l'arrêté en projet.

⁽¹⁰⁾ Idem.

Les articles 17 et 18 s'exposent à une objection analogue, en tant qu'ils chargent les autorités fédérales d'élaborer les plans d'urgence externes. En effet, ces plans ne relèvent pas seulement des compétences fédérales en matière de protection civile, mais aussi des compétences régionales dans les domaines de la protection de l'environnement et de la police des établissements dangereux, insalubres et incommodes. A cet égard et contrairement à ce que laisse entendre l'article 17, § 2, alinéa 2, il n'y a aucune raison de limiter les compétences des régions aux éléments des plans d'urgence externes qui se rapportent aux points visés à l'alinéa 1er, 4°, de l'article 17, § 2, c'est-à-dire à la remise en état et au nettoyage de l'environnement après un accident majeur.

(...)»⁽¹⁰⁾.

Cet avis met ainsi en lumière que l'élaboration de plans d'urgence externes relève en règle à la fois de la compétence de l'État fédéral au nom de la protection civile mais aussi de la compétence régionale dans le domaine de la protection de l'environnement.

Enfin, dans un avis 31.823/2/V, donné le 23 juillet 2001, sur un projet d'arrêté du Gouvernement wallon «portant conditions sectorielles relatives aux utilisations confinées d'organismes génétiquement modifiés ou pathogènes», la section de législation s'est exprimée comme suit :

«L'article 14 de la directive du Conseil 90/219/CEE du 23 avril 1990 relative à l'utilisation confinée de micro-organismes génétiquement modifiés impose aux États membres de mettre en place un régime garantissant l'existence et la mise en oeuvre d'un plan d'urgence en cas d'accident.

L'article 13 de l'arrêté en projet tend à transposer cette disposition, en prévoyant que toute demande de permis d'environnement relative à une utilisation d'organismes génétiquement modifiés ou d'organismes pathogènes doit contenir un projet de plan d'urgence, déterminant les mesures incombant à l'exploitant en cas d'accident. Il appartient à l'autorité saisie de la demande de permis d'apprécier si les mesures proposées par l'exploitant sont suffisantes.

Ce dispositif ne suffit pas à transposer complètement l'article 14 de la directive.

En effet, le plan d'urgence visé par la directive ne se limite pas aux mesures que peut ou que doit prendre l'exploitant en cas d'accident.

Il couvre aussi les mesures que doivent prendre les autorités et services compétents pour assurer la sécurité du public et la protection de l'environnement, singulièrement en dehors de l'enceinte de l'établissement dans lequel se produit un accident.

L'organisation de ces dernières mesures implique la mise en place d'un dispositif qui excède les prévisions du décret du 11 mars 1999, sur la base duquel est pris l'arrêté en projet.

⁽¹⁰⁾ Idem.

En outre, elle relève indissociablement, non seulement des compétences régionales dans les matières de la protection de l'environnement et de la police des établissements dangereux, insalubres et incommodes, mais aussi de la compétence fédérale en matière de protection civile ⁽¹¹⁾.

Il s'indiquerait que les Régions et l'autorité fédérale concluent un accord de coopération en ce domaine. ».

Bovendien mag niet uit het oog worden verloren dat de bij de ontworpen wet voorgestane noodplannen zullen worden uitgevoerd in het raam van rampspoedige gebeurtenissen, catastrofes of schadegevallen en dat die situaties zeer uitvoerig worden omschreven in het koninklijk besluit van 23 juni 1971 houdende organisatie van de opdrachten van de civiele bescherming en coördinatie van de operaties bij rampspoedige gebeurtenissen, catastrofes en schadegevallen ⁽¹²⁾. Indien de federale wetgever bevoegd is om het voorliggende voorontwerp goed te keuren, dienen problemen met de uitvoering van de wet ten aanzien van de bevoegdheden van de gewesten te worden voorkomen : het zou bijgevolg aangewezen zijn dat een samenwerkingsakkoord voorziet in een coördinatie tussen de federale Staat en de deelentiteiten voor het ontwerpen en uitvoeren van die noodplannen, zoniet bestaat het gevaar dat de ontworpen wet enerzijds indruist tegen gewestelijke rechtsregels en anderzijds voorbijgaat aan haar doel, te weten de bevolking en de goederen doeltreffend te hulp komen en het milieu beschermen.

3. Twee voorontwerpen van wet zijn aan de afdeling wetgeving van de Raad van State voorgelegd en ingeschreven onder de rolnummers 33.269/2 en 33.270/2. Zij strekken ertoe de voormelde wet van 31 december 1963 te wijzigen, het eerste om er het begrip milieubescherming in op te nemen en om een algemeen juridisch kader te verlenen aan de noodplanning, het tweede om de Koning in staat te stellen de taken van de openbare brandweer en van de diensten van de civiele bescherming te bepalen.

⁽¹¹⁾ Comparer avec la solution retenue à propos des plans d'urgence externes prévus par la directive 96/82/CE du Conseil du 9 décembre 1996 concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses : voir l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat 29.051/VR, donné le 8 avril 1999, sur l'avant-projet devenu le décret de la Région wallonne du 16 décembre 1999 portant approbation de l'Accord de coopération concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses (Doc.parl.wall., sess.extr., 1999, n° 45/1, pp. 5 et 6).

⁽¹²⁾ Zo omvat het begrip « catastrofes » onder meer een toevallige vrij ernstige besmetting of bezoedeling, welke een omvangrijk gebied treffen en in 't algemeen alle ongevallen die het verlies van veel mensenlevens of aanzienlijke materiële schade veroorzaken of kunnen veroorzaken; het begrip « schadegevallen » van zijn kant, omvat onder meer brand, ontploffing.

En outre, elle relève indissociablement, non seulement des compétences régionales dans les matières de la protection de l'environnement et de la police des établissements dangereux, insalubres et incommodes, mais aussi de la compétence fédérale en matière de protection civile ⁽¹¹⁾.

Il s'indiquerait que les Régions et l'autorité fédérale concluent un accord de coopération en ce domaine.

Il ne peut par ailleurs être perdu de vue que les plans d'urgence préconisés par la loi en projet, seront mis en oeuvre dans le cadre d'événements calamiteux, de catastrophes ou de sinistres et que ces situations sont très largement définies dans l'arrêté royal du 23 juin 1971 organisant les missions de la protection civile et la coordination des opérations lors d'événements calamiteux, de catastrophes et de sinistres ⁽¹²⁾. Si le législateur fédéral est compétent pour adopter l'avant-projet examiné, il y a lieu de prévenir les problèmes de mise en oeuvre de la loi à l'égard des compétences des Régions : il serait dès lors indiqué qu'un accord de coopération organise une coordination entre l'État fédéral et les entités régionales quant à l'élaboration et la mise en oeuvre de ces plans d'urgence, faute de quoi la loi en projet risque d'une part d'entrer en conflit avec des normes régionales et d'autre part de manquer à ces objectifs à savoir secourir avec efficacité la population et les biens et préserver l'environnement.

3. Deux avant-projets de loi ont été soumis à la section de législation du Conseil d'État et inscrits respectivement sous les numéros de rôle 33.269/2 et 33.270/2. Ils visent à modifier la loi du 31 décembre 1963, précitée, le premier pour y insérer la notion de protection de l'environnement et pour donner un cadre juridique général à la planification d'urgence, et le second pour permettre au Roi de déterminer les missions des services publics d'incendie et des services de la protection civile.

⁽¹¹⁾ Comparer avec la solution retenue à propos des plans d'urgence externes prévus par la directive 96/82/CE du Conseil du 9 décembre 1996 concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses : voir l'avis de la section de législation du Conseil d'État 29.051/VR, donné le 8 avril 1999, sur l'avant-projet devenu le décret de la Région wallonne du 16 décembre 1999 portant approbation de l'Accord de coopération concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses (Doc.parl.wall., sess.extr., 1999, n° 45/1, pp. 5 et 6).

⁽¹²⁾ Ainsi, la notion de « catastrophes » recouvre notamment la contamination et la pollution accidentelle d'une certaine gravité ou affectant une région importante et d'une manière générale tous les accidents qui entraînent ou peuvent entraîner la perte de nombreuses vies humaines ou des dégâts considérables; quant à la notion de « sinistres », elle recouvre notamment l'incendie, l'explosion.

Uit wetgevingstechnisch oogpunt is het raadzaam de bepalingen van die twee voorontwerpen, die hetzelfde opschrift dragen, samen te brengen in één tekst.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

P. LIÉNARDY, staatsraad, voorzitter,

P. QUERTAINMONT,
P. JAUMOTTE, staatsraden,

Mevrouw

A.-C. VAN GEERSDAELE, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. G. MARTOU, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A.-C. VAN GEERSDAELE

P. LIÉNARDY

Du point de vue légistique, il est recommandé de fusionner les dispositions de ces deux avant-projets, qui portent le même intitulé, en un seul texte.

La chambre était composée de

Messieurs

P. LIÉNARDY, conseiller d'État, président,

P. QUERTAINMONT,
P. JAUMOTTE, conseillers d'État,

Madame

A.-C. VAN GEERSDAELE, greffier assumé,

Le rapport a été présenté par Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La note du Bu-reau de coordination a été rédigée par Mme G. MARTOU, auditeur adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

A.-C. VAN GEERSDAELE

P. LIÉNARDY

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

ADVIES 33.270/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 5 april 2002 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming», heeft op 25 juni 2002 het volgende advies gegeven :

Onderzoek van het ontwerp

1. Het voorontwerp van wet vult artikel 2 aan van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming om de Koning te machtigen de taken vast te stellen van de openbare brandweerdiensten en die van de diensten van de civiele bescherming.

Deze wijziging steunt inzonderheid op een advies van de afdeling wetgeving 10.165/2/V, gegeven op 30 augustus 1967, over een ontwerp van koninklijk besluit «houdende algemene organisatie van de gemeentelijke en gewestelijke brandweerdiensten», dat ontstaan heeft gegeven aan het koninklijk besluit van 8 november 1967 houdende, voor de vreedstijd, organisatie van de gemeentelijke en gewestelijke brandweerdiensten en coördinatie van de hulpverlening in geval van brand. In dat advies heeft de afdeling wetgeving er immers op gewezen dat de voormelde wet van 31 december 1963 de Koning niet heeft gemachtigd om de taak van de gemeentelijke brandweerdiensten gezagshalve vast te stellen, laat staan uit te breiden, daar men ernaar streefde de gemeentelijke autonomie veilig te stellen.

De ontworpen wijziging zal zodoende klaarheid brengen in de bevoegdheden van de Koning. Zoals de Raad van State erop heeft gewezen in zijn heden gegeven advies 33.269/2 over een voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming, zal die aan de Koning verleende bevoegdheid om onder meer de taken te bepalen van de diensten van de civiele bescherming, moeten worden uitgeoefend met inachtneming van de bevoegdheden van de gewesten inzake milieubescherming.

2. Er wordt verwezen naar opmerking 3 van het voormelde advies 33.269/2 in verband met de samenvoeging van beide ontwerpen.

Opmerking over de Nederlandse tekst

Artikel 2

In het ontworpen lid zou het beter zijn te schrijven : «De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de taken van ... en die van de diensten van de civiele bescherming.».

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Avis 33.270/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 5 avril 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi «modifiant la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile», a donné le 25 juin 2002 l'avis suivant :

Examen du projet

1. L'avant-projet de loi complète l'article 2 de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile afin d'habiliter le Roi à déterminer les missions des services publics d'incendie et celles des services de la protection civile.

Cette modification se fonde notamment sur un avis de la section de législation 10.165/2/V, donné le 30 août 1967, sur un projet d'arrêté royal «portant organisation générale des services communaux et régionaux d'incendie», devenu l'arrêté royal du 8 novembre 1967 portant, en temps de paix, organisation des services communaux et régionaux d'incendie et coordination des secours en cas d'incendie. Dans cet avis, la section de législation relevait en effet que la loi du 31 décembre 1963, précitée, n'a pas habilité le Roi à déterminer ou, a fortiori, à étendre par voie d'autorité la mission des services communaux d'incendie, la volonté étant de préserver l'autonomie communale.

La modification en projet va ainsi clarifier les pouvoirs du Roi. Toutefois, comme le Conseil d'État l'a souligné dans l'avis 33.269/2, donné ce jour, sur un avant-projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile, cette habilitation donnée au Roi de définir notamment les missions des services de la protection civile devra s'exercer dans le respect des compétences régionales en matière de protection de l'environnement.

2. Il est renvoyé à l'observation 3 de l'avis 33.269/2, précité, quant à la jonction des deux projets.

Observation concernant le texte néerlandaisArticle 2

L'alinéa en projet serait mieux rédigé comme suit : «De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de taken van ... en die van de diensten van de civiele bescherming.».

De kamer was samengesteld uit

de Heren

P. LIÉNARDY, staatsraad, voorzitter,

P. QUERTAINMONT,
P. JAUMOTTE, staatsraden,

Mevrouw

A.-C. VAN GEERSDAELE, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. G. MARTOU, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

A.-C. VAN GEERSDAELE P. LIÉNARDY

La chambre était composée de

Messieurs

P. LIÉNARDY, conseiller d'État, président,

P. QUERTAINMONT,
P. JAUMOTTE, conseillers d'État,

Madame

A.-C. VAN GEERSDAELE, greffier assumé,

Le rapport a été présenté par Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La note du Bu-reau de coordination a été rédigée par Mme G. MARTOU, auditeur adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

LE GRIFFIER, LE PRÉSIDENT,

A.-C. VAN GEERSDAELE P. LIÉNARDY

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

op de voordracht van Onze minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Binnenlandse Zaken is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art.2

Artikel van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming wordt aangevuld met de volgende lid: «De Koning bepaalt, bij een in Ministeraad overlegd besluit, de taken van de openbare brandweerdiensten en deze van de diensten van de civiele bescherming».

Art. 3

In de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming wordt een artikel *2bis* ingevoegd, luidende:

«Art. *2bis*. — § 1. In elke gemeente stelt de burgemeester een algemeen rampenplan voor hulpverlening op dat de te treffen maatregelen en de organisatie van de hulpverlening bevat in geval van ramspoedige gebeurtenissen, catastrofes of schadegevallen.

Na aanvaarding door de gemeenteraad worden de gemeentelijke rampenplannen voor hulpverlening ter goedkeuring voorgelegd aan de Provinciegouverneur of de Gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

sur la proposition de Notre ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre ministre de l'Intérieur est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art.2

L'article 2 de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile est complété par l'alinéa suivant : «Le Roi détermine, par arrêté délibéré en conseil des ministres, les missions des services publics d'incendie et celles des services de la protection civile».

Art.3

Un article *2bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile:

«Art. *2bis*. — § 1^{er}. Dans chaque commune, le Bourgmestre établit un plan général d'urgence et d'intervention qui prévoit les mesures à prendre et l'organisation des secours en cas d'événements calamiteux, de catastrophes ou de sinistres.

Après avoir reçu l'agrément du conseil communal, les plans communaux d'urgence et d'intervention sont soumis à l'approbation du Gouverneur de province ou de l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale.

§ 2. In elke provincie en in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, stelt de Gouverneur een algemeen rampenplan voor hulpverlening op dat de te treffen maatregelen en de organisatie van de hulpverlening bevat in geval van rampspoedige gebeurtenissen, catastrofes of schadegevallen.

De in § 2 eerste lid bedoelde rampenplannen voor hulpverlening worden ter goedkeuring voorgelegd aan de minister tot wiens bevoegdheid Binnenlandse Zaken behoren.

§ 3. De algemene rampenplannen voor hulpverlening van de gemeenten, de provincies en van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad kunnen worden aangevuld met bijkomende specifieke bepalingen over bijzondere risico's. Zij worden opgenomen in bijzondere rampenplannen voor hulpverlening.

Onder voorbehoud van de toepassing van de wet van 22 mei 2001 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 tussen de Federale Staat, het Vlaams, Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen betrokken zijn en van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, kan de Koning bepalen, bij een in Ministerraad overlegd besluit, voor welke risico's door de gemeenten, de provincies en het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad een bijzonder rampenplan voor hulpverlening moet worden opgesteld.

§ 4. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de inhoud van de verschillende rampenplannen voor hulpverlening, hun wijze van opmaken en hun organisatorische en functionele structuur.

Gegeven te Brussel, 5 december 2002

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Antoine DUQUESNE

§ 2. Dans chaque province et dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, le Gouverneur établit un plan général d'urgence et d'intervention qui prévoit les mesures à prendre et l'organisation des secours en cas d'événements calamiteux, de catastrophes ou de sinistres.

Les plans d'urgence et d'intervention visés à l'alinéa 1^{er} sont soumis à l'approbation du Ministre ayant l'Intérieur dans ses attributions.

§ 3. Les plans généraux d'urgence et d'intervention des communes, des provinces et de l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale peuvent être complétés par des dispositions additionnelles spécifiques à des risques particuliers. Elles sont consignées dans des plans particuliers d'urgence et d'intervention.

Sous réserve de l'application de la loi du 22 mai 2001 portant assentiment à l'accord de coopération du 21 juin 1999 entre l'État fédéral, les Régions flamande, wallonne et de Bruxelles-Capitale relatif à la maîtrise de dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses et de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de contrôle nucléaire, le Roi peut déterminer, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les risques qui doivent faire l'objet d'un plan particulier d'urgence et d'intervention dans les communes, les provinces et l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

§ 4. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le contenu des différents plans d'urgence et d'intervention, leurs modalités d'établissement ainsi que leur structure organisationnelle et fonctionnelle.

Donné à Bruxelles, le 5 décembre 2002

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

BASISTEKST

Art.2. De Koning stelt de inzake civiele bescherming te nemen maatregelen vast.

Hij kan namelijk een programma van maatregelen tot civiele bescherming opmaken dat moet worden toegepast door iedere inwoner, door de hem aangewezen openbare diensten en door ieder privaat of openbaar lichaam of instelling van openbaar nut.

De Koning kan insgelijks, met het oog op bescherming tegen oorlogshandelingen, voorschrijven dat in onroerende goederen speciale plaatsen worden ingericht; bouwvergunningen worden slechts afgegeven als de plannen met de ter uitvoering van deze maatregel vastgestelde regelen stroken.

AANGEPASTE TEKST

Art.2. De Koning stelt de inzake civiele bescherming te nemen maatregelen vast.

Hij kan namelijk een programma van maatregelen tot civiele bescherming opmaken dat moet worden toegepast door iedere inwoner, door de hem aangewezen openbare diensten en door ieder privaat of openbaar lichaam of instelling van openbaar nut.

De Koning kan insgelijks, met het oog op bescherming tegen oorlogshandelingen, voorschrijven dat in onroerende goederen speciale plaatsen worden ingericht; bouwvergunningen worden slechts afgegeven als de plannen met de ter uitvoering van deze maatregel vastgestelde regelen stroken.

¹De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de inhoud van de verschillende rampenplannen voor hulpverlening, hun wijze van opmaken en hun organisatorische en functionele structuur.

«Art. 2bis.² § 1. In elke gemeente stelt de burgemeester een algemeen rampenplan voor hulpverlening op dat de te treffen maatregelen en de organisatie van de hulpverlening bevat in geval van rampspoedige gebeurtenissen, catastrofes of schadegevallen.

Na aanvaarding door de gemeenteraad worden de gemeentelijke rampenplannen voor hulpverlening ter goedkeuring voorgelegd aan de Provinciegouverneur of de Gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

§ 2. In elke provincie en in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, stelt de Gouverneur een algemeen rampenplan voor hulpverlening op dat de te treffen maatregelen en de organisatie van de hulpverlening bevat in geval van rampspoedige gebeurtenissen, catastrofes of schadegevallen.

De in § 2 eerste lid bedoelde rampenplannen voor hulpverlening worden ter goedkeuring voorgelegd aan de Minister tot wiens bevoegdheid Binnenlandse Zaken behoren.

¹ Toevoeging : art. 2

² Toevoeging : art. 3

TEXTE DE BASE

Art.2. Le Roi arrête les mesures à prendre en matière de protection civile.

Il peut notamment établir un programme de mesures de protection civile à appliquer par chaque habitant, par les services publics qu'il désigne et par tout organisme privé, public ou d'utilité publique.

Le Roi peut également, en vue de la protection contre les faits de guerre, prescrire l'aménagement d'emplacements spéciaux dans les immeubles; les permis de bâtir ne seront délivrés que si les plans sont conformes aux règles établies pour l'exécution de cette mesure.

TEXTE ADAPTÉ

Art.2. Le Roi arrête les mesures à prendre en matière de protection civile.

Il peut notamment établir un programme de mesures de protection civile à appliquer par chaque habitant, par les services publics qu'il désigne et par tout organisme privé, public ou d'utilité publique.

Le Roi peut également, en vue de la protection contre les faits de guerre, prescrire l'aménagement d'emplacements spéciaux dans les immeubles; les permis de bâtir ne seront délivrés que si les plans sont conformes aux règles établies pour l'exécution de cette mesure.

¹Le Roi détermine, par arrêté délibéré en conseil des ministres, les missions des services publics d'incendie et celles des services de la protection civile.

Art. 2bis². § 1^{er}. *Dans chaque commune, le Bourgmestre établit un plan général d'urgence et d'intervention qui prévoit les mesures à prendre et l'organisation des secours en cas d'événements calamiteux, de catastrophes ou de sinistres.*

Après avoir reçu l'agrément du conseil communal, les plans communaux d'urgence et d'intervention sont soumis à l'approbation du Gouverneur de province ou de l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale.

§ 2. *Dans chaque province et dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, le Gouverneur établit un plan général d'urgence et d'intervention qui prévoit les mesures à prendre et l'organisation des secours en cas d'événements calamiteux, de catastrophes ou de sinistres.*

Les plans d'urgence et d'intervention visés à l'alinéa 1^{er} sont soumis à l'approbation du Ministre ayant l'Intérieur dans ses attributions.

¹ Ajout: art.2

² Ajout: art.3

§ 3. De algemene rampenplannen voor hulpverlening van de gemeenten, de provincies en van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad kunnen worden aangevuld met bijkomende specifieke bepalingen over bijzondere risico's. Zij worden opgenomen in bijzondere rampenplannen voor hulpverlening.

Onder voorbehoud van de toepassing van de wet van 22 mei 2001 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 tussen de Federale Staat, het Vlaams, Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen betrokken zijn en van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, kan de Koning bepalen, bij een in Ministerraad overlegd besluit, voor welke risico's door de gemeenten, de provincies en het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad een bijzonder rampenplan voor hulpverlening moet worden opgesteld.

§ 4. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de inhoud van de verschillende rampenplannen voor hulpverlening, hun wijze van opmaken en hun organisatorische en functionele structuur.

§ 3. *Les plans généraux d'urgence et d'intervention des communes, des provinces et de l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale peuvent être complétés par des dispositions additionnelles spécifiques à des risques particuliers. Elles sont consignées dans des plans particuliers d'urgence et d'intervention.*

Sous réserve de l'application de la loi du 22 mai 2001 portant assentiment à l'accord de coopération du 21 juin 1999 entre l'État fédéral, les Régions flamande, wallonne et de Bruxelles-Capitale relatif à la maîtrise de dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses et de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de contrôle nucléaire, le Roi peut déterminer, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les risques qui doivent faire l'objet d'un plan particulier d'urgence et d'intervention dans les communes, les provinces et l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

§ 4. *Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le contenu des différents plans d'urgence et d'intervention, leurs modalités d'établissement ainsi que leur structure organisationnelle et fonctionnelle.*